

聖入毘舍離城大經

傳統佛經文體版

【爐香讚】

爐香乍爇 法界蒙薰

諸佛海會 悉遙聞 隨處結祥雲

誠意方殷 諸佛現全身

南無香雲蓋菩薩摩訶薩（三稱）

【三歸依】

歸依佛 歸依法 歸依僧（三稱）

【發菩提心】

我今發心 不為自求 人天福報 聲聞緣覺 乃至權乘

諸位菩薩 唯依最上乘 發菩提心 願與法界眾生

一時同得 阿耨多羅三藐三菩提

【四弘誓願】

眾生無邊誓願度 煩惱無盡誓願斷

法門無量誓願學 佛道無上誓願成

【歸命本師】

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

【開經偈】

無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇

我今見聞得受持 願解如來真實義

聖入毘舍離城大經

頂禮一切佛菩薩。

如是我聞：一時，世尊在那維迦聚落。

爾時，世尊告具壽阿難曰：「阿難！汝當往詣毘舍離城所。」

答言：「唯，然。大德！」具壽阿難既奉佛命，世尊於是遊行跋耆國，至毘舍離城，住毘舍離城菴羅林中。

爾時，世尊告具壽阿難曰：「阿難！汝可往毘舍離城，腳踏門闥，說於此咒，并說此等伽他。

咒曰：

『維依薩日阿答。維依薩日阿答。維依薩日阿答。』

維依薩日阿答。』

「佛哀愍世間，而告言曰：『承諸佛意，承諸辟支佛意，承諸阿羅漢意，承諸有學意，承諸聲聞意，承諸實語者意，承諸法意，承梵天王意，承諸梵天意，承欲天意，承天主意，承諸天意，承阿修羅王意，承諸阿修羅意，承諸阿修羅眷屬意，承諸鬼神意，

』維依薩日阿答。維依薩日阿答。維依薩日阿答。』

維依薩日阿答。』

「佛哀愍世間，而告言曰：

『穆恩加答。穆恩加答。

莫止於此。疫癘俱息。

『尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶

恰答。』

『佛為大天，為天中天，天人之師，今當來此；  
帝釋與諸天，梵天與諸天，眾生天主及諸眷屬，  
護世四天王，亦當來此。無量百千天眾，并諸  
阿修羅王與其眷屬等，無量百千，亦當來此。  
無量百千鬼神，於佛世尊，生大信心，為利一  
切眾生故，亦當來此。彼等當於汝眾，作大損害。  
故說是咒，即說咒曰：

『尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶恰答。』

『速去！汝等若有忿心者，當令毀壞！』

『若有慈心者，不欲犯過、樂為擁護者，亦可聽住，入於此體。』

「佛哀愍世間，而即告言：

『蘇姆。蘇姆。蘇姆。蘇姆。蘇姆。蘇姆。』

蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。

蘇姆如。蘇姆如。

姆如。姆如。姆如。姆如。姆如。姆如。姆如。姆如。

姆如。姆如。



哈絲彌日以。

彌日以諦。

彌諦。絲以絲義絲以蜜。

岡嘎日阿。嘎日阿嘎答。

岡嘎日阿。嘎日阿嘎加。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎若諦義諦。

固日以秀。岡嘎日阿。

岡嘎日<sub>以</sub>些。

日<sub>以</sub>日<sub>以</sub>日<sub>以</sub>日<sub>以</sub>日<sub>以</sub>。

諦日<sub>耶</sub>迭普絲<sub>哇</sub>。

日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。

日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。

那踏。那那。塔特。

日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。那踏特。

尼<sub>日</sub>噶恰答。

日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。尼<sub>日</sub>噶恰答。

巴臘雅德。日<sub>以</sub>布。日<sub>以</sub>布。巴臘雅德。』

『佛哀愍世間，令諸眾生得大利益，心住慈悲

喜捨，將至此處。是故：

『赤<sub>以布仁</sub> 尼<sub>日</sub>噶恰答 絲<sub>哇</sub>哈。』

『以佛最勝智慧法性，為諸天及一切鬼神，說是等咒、成就伽他。即說伽他：

慳貪悉斷盡，遠離諸垢染，

心寂無損害，彼能安樂汝。

善導令眾生，趣入解脫道，

能說一切法，彼能安樂汝。

生死流轉眾，所依之導師，

利眾令安樂，彼能安樂汝。

救者以大慈，常護一切眾，

視如獨子般，彼能安樂汝。  
流轉輪迴場，眾生之依處，  
為洲為所趣，彼能安樂汝。  
現證一切法，清淨無虛妄，  
言行悉清淨，彼能安樂汝。  
大勇出生時，榮華諸事備，  
一切義成者，彼能安樂汝。  
昔初降誕時，大地園林動，  
眾生悉歡喜，彼能安樂汝。  
彼於菩提場，大地六震動，  
魔王心憂悒，彼能安樂汝。

妙轉法輪時，善說諸聖諦，  
牟尼美名揚，彼能安樂汝。  
令眾悅服者，妙法摧外道，  
眾人咸歸心，彼能安樂汝。  
願佛安樂汝，及願帝釋天，  
一切諸鬼神，常賜汝安樂。  
以佛諸福力，諸天意旨力，  
汝眾所求事，今即令成就。  
二足與四足，願汝皆安樂，  
順遂且安樂，未來亦安樂。  
晝夜恆安樂，日中亦安樂，

不逢諸惡事，一切皆安樂。  
數千天眾遶，佛當來此故，  
懷忿者應散，悲心者安住。  
佛緣覺羅漢，有學諦實力，  
不利世間者，皆令出此城。  
一切含靈眾，鬼神并汝等，  
願唯受安樂，眾皆無病疾。  
眾皆見善利，不逢諸惡事。  
鬼神來此者，地行及空中，  
於眾常慈愍，晝夜行善法。

佛說是語已，具壽阿難白佛言：「唯，然。大德。」

乃奉佛命，往詣毘舍離城，腳踏門闥，說於此咒，并說此頌。咒曰：

「維依薩日阿答。維依薩日阿答。維依薩日阿答。」

維依薩日阿答。」

「佛哀愍世間，而告言曰：『承諸佛意，承諸辟支佛意，承諸阿羅漢意，承諸有學意，承諸聲聞意，承諸實語者意，承諸法意，承梵天王意，承諸梵天意，承欲天意，承天主意，承諸天意，承阿修羅王意，承諸阿修羅意，承諸阿修羅眷屬意，承諸鬼神意，

』維依薩日阿答。維依薩日阿答。維依薩日阿答。」

維依薩日阿答。』』

「佛哀愍世間，而告言曰：

『穆恩加答。穆恩加答。

』莫止於此。疫癘俱息。

『尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶恰答。尼日噶

恰答。』

『佛為大天，為天中天，天人之師，今當來此；

帝釋與諸天，梵天與諸天，眾生天主及諸眷屬，

護世四天王，亦當來此。無量百千天眾，并諸

阿修羅王與其眷屬等，無量百千，亦當來此。

無量百千鬼神，於佛世尊，生大信心，為利一

切眾生故，亦當來此。彼等當於汝眾，作大損害。故說是咒，即說咒曰：

『尼<sup>日</sup>噶恰答。尼<sup>日</sup>噶恰答。尼<sup>日</sup>噶恰答。尼<sup>日</sup>噶恰答。尼<sup>日</sup>噶恰答。』

『速去！汝等若有忿心者，當令毀壞！』

『若有慈心者，不欲犯過、樂為擁護者，亦可聽住，入於此體。』

「佛哀愍世間，而即告言：

『蘇姆。蘇姆。蘇姆。蘇姆。蘇姆。蘇姆。』

蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。蘇姆如。

蘇姆如。蘇姆如。



彌日以彌日以彌日以彌日以

彌日以彌日以彌日以彌日以彌日以諦

哈絲彌日以

彌日以諦

彌諦。絲以絲義絲以蜜。

岡嘎日阿。嘎日阿嘎答。

岡嘎日阿。嘎日阿嘎加。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎日阿。岡嘎日阿。

岡嘎若諦義諦。

固日以秀。岡嘎日啊。

岡嘎日以此。

日以日以日以日以日以日。

諦日耶迭普絲哇。

日以布。日以布。日以布。日以布。

日以布。日以布。日以布。

那踏。那那。塔特。

日以布。日以布。那踏特。

尼日噶恰答。

日以布。日以布。尼日噶恰答。

巴臘雅德。日以布。日以布。巴臘雅德。』

『佛哀愍世間，令諸眾生得大利益，心住慈悲喜捨，將至此處。是故：

『赤<sup>以布仁</sup> 尼<sup>日</sup>噶恰答 絲<sup>哇</sup>哈。』

『以佛最勝智慧法性，為諸天及一切鬼神，說是等咒及諸伽他，願皆成就。即說伽他：

慳貪悉斷盡，遠離諸垢染，

心寂無損害，彼能安樂汝。

善導令眾生，趣入解脫道，

能說一切法，彼能安樂汝。

生死流轉眾，所依之導師，

利眾令安樂，彼能安樂汝。  
救者以大慈，常護一切眾，  
視如獨子般，彼能安樂汝。  
流轉輪迴場，眾生之依處，  
為洲為所趣，彼能安樂汝。  
現證一切法，清淨無虛妄，  
言行悉清淨，彼能安樂汝。  
大勇出生時，榮華諸事備，  
一切義成者，彼能安樂汝。  
昔初降誕時，大地園林動，  
眾生悉歡喜，彼能安樂汝。

彼於菩提場，大地六震動，  
魔王心憂悒，彼能安樂汝。  
妙轉法輪時，善說諸聖諦，  
牟尼美名揚，彼能安樂汝。  
令眾悅服者，妙法摧外道，  
眾人咸歸心，彼能安樂汝。  
願佛安樂汝，及願帝釋天，  
一切諸鬼神，常賜汝安樂。  
以佛諸福力，諸天意旨力，  
汝眾所求事，今即令成就。  
二足與四足，願汝皆安樂，

順遂且安樂，未來亦安樂。  
晝夜恆安樂，日中亦安樂，  
不逢諸惡事，一切皆安樂。  
數千天眾遶，佛當來此故，  
懷忿者應散，悲心者安住。  
佛緣覺羅漢，有學諦實力，  
不利世間者，皆令出此城。  
一切含靈眾，鬼神并汝等，  
願唯受安樂，眾皆無病疾。  
眾皆見善利，不逢諸惡事。  
鬼神來此者，地行及空中，

於眾常慈愍，晝夜行善法。

聖入毘舍離城乘大經

班智達天主覺、大校譯師佛僧耶謝德翻譯抉擇

附錄一 義淨三藏所譯《根本說一切有部毘奈耶藥事·卷第六》

經文節錄

爾時，世尊告阿難陀曰：「我今與汝，往詣廣嚴城中。」

阿難陀答言：「奉命唯然。」爾時世尊與阿難陀，至廣嚴城菴羅林住，告阿難陀曰：「汝可往薛舍離城，脚踏門閫，說於此呪，并說此頌。呪曰：

毘娑囉他 毘娑囉他 毘娑囉他 毘娑囉他。

復圖 復圖 路哥阿努 甘笈辜 阿若波夜底。

薩縛 復陀 阿奴末底提娜。

薩縛 復陀波囉 復陀 阿奴末底娜。

薩縛 阿囉漢 阿奴末底娜。

薩縛 式叉 阿奴末底。

薩縛 尸囉縛迦 阿奴末底。

薩縛 薩底縛溺<sup>(上)</sup> 奴末底。

波囉底迦 波囉摩 奴末底。

娜迦始縛囉 奴末底娜。

因陀囉 奴末底娜。

提婆多 奴末底娜。

阿素囉 陀囉 奴末底娜。

阿蘇囉 畢理灑 奴末底娜。

薩縛 復陀 奴末底娜。

毘娑囉 毘娑囉 毘娑囉 毘娑囉 毘娑囉。

復圖 嚧迦奴 甘箠俱藐般也邸。

聞遮陀。聞遮陀。

息災難，驅災難，驅出耶鬼。

世尊欲入，大自在最勝尊與帝釋及梵天欲入，世界主護世四天王與無量諸天眷屬欲入，阿修羅王與其眷屬諸鬼神等無量百千，於佛世尊，生大信心，亦欲來入。為利益一切眾生故，汝等鬼神莫生損害。

速出速出！速出速出！速去速去！

汝等若欲發惡心者，今當速去！若有慈悲心者，

便可聽住。無有過失，樂為擁護者，亦可聽住。大悲世尊為憐愍一切有情故，作如此說。

世尊憐愍世間，欲入此城，利益一切眾生故，慈悲喜捨故。

此呪成就伽他，一切諸天，及一切眾生，以最勝智慧法性，說伽他曰：

斷除諸結習，遠離諸貪愛，

其心常寂靜，彼能安樂汝。

世間若有人，善住涅槃道，

能說一切法，彼能安樂汝。

生死流轉中，作諸歸依者，

利益有情類，彼能安樂汝。  
普以大悲心，養育諸有情，  
慈念如赤子，彼能安樂汝。  
一切歸依者，在於生死中，  
依之獲善利，彼能安樂汝。  
證諸一切法，清淨無染穢，  
身口意寂然，彼能安樂汝。  
勇猛出見時，增長諸財物，  
成就諸義量，彼能安樂汝。  
在昔降誕時，大地皆震動，  
眾生悉歡喜，彼能安樂汝。

大地六變動，證得菩提道，  
魔王生惱心，彼能安樂汝。  
善轉正法輪，名稱滿十方，  
說諸聖諦理，彼能安樂汝。  
演諸微妙法，摧伏諸外道，  
攝受於眾生，彼能安樂汝。  
願佛以安樂，及於帝釋天，  
一切諸鬼神，常為擁護者。  
以佛功德力，諸天皆歡喜，  
所求事願者，無有不成就。  
常護諸二足，及諸四足等，

去者獲安穩，來者亦安樂。  
夜中獲安樂，晝時亦安樂，  
不逢諸惡事，一切皆安樂。  
一切世間人，及諸一切天，  
異道鬼傍生，悉皆無惱患。  
鬼神來此者，地行及空中，  
常以慈悲心，晝夜為善事。」

## 附錄二 根據義淨音譯原則的咒語音譯

由於本經向有義淨的譯本，因而此處所載的咒語音譯，亦採義淨的音譯原則呈現，有別於本計畫的翻譯準則所載之玄奘音譯原則。特此說明。

A 1 1 毘娑囉他。毘娑囉他。毘娑囉他。毘娑囉他。

A 1 2 毘娑囉他。毘娑囉他。毘娑囉他。毘娑囉他。

B 聞遮陀。聞遮陀。

C 涅槃迦車託。涅槃迦車託。涅槃迦車託。涅槃迦車託。

D 涅槃迦車託。涅槃迦車託。涅槃迦車託。涅槃迦車託。

E

1. 蘇畝。蘇畝。蘇畝。蘇畝。蘇畝。

2. 蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。蘇摸噓。

3. 摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。摸噓。

4. 彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。

5. 摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。摸噓彌理。

摸噓彌理。

6. 摸噓理地。

7. 理理理理理理。

8. 利利利利利地。

9. 彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理。彌理地。

10. 賀私彌理。

11. 彌理地。彌地。

12. 私私斯弭。

13. 殃伽囉。伽囉迦吒。

14. 殃迦囉。迦囉迦遮。

15. 殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。

殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。殃迦囉。

16. 殃迦縷知知。

17. 俱利賒。殃迦囉。

18. 殃迦離迦利賒。

19. 理理理理理。

20. 地理他破娑。

21. 理逋。理逋。理逋。理逋。理逋。理逋。理逋。理逋。

22. 奈託。奈奈。託託。

23. 離布離布。奈託託。

24. 涅理迦車託。

25. 離布。離布。理涅迦車託。

26. 波囉夜他。離逋。離逋。波囉夜他。

F. 崎般連 涅理迦車託 娑訶。

【七佛滅罪真言】（三遍）

離婆離婆地 求訶求訶帝 陀羅尼帝 尼訶囉帝 毗黎你帝 摩訶  
伽帝 真陵乾帝 娑婆訶

【補闕真言】（三遍）

南無喝囉怛那哆囉夜耶 佉囉佉囉 俱住俱住 摩囉摩囉 虎囉  
吽賀賀 蘇怛拏吽 潑抹拏 娑婆訶

【三歸依】

自歸依佛 當願眾生 體解大道 發無上心（問訊）  
自歸依法 當願眾生 深入經藏 智慧如海（問訊）  
自歸依僧 當願眾生 統領大眾 一切無礙（問訊）

【迴向文】

(一)

願以此功德 普及於一切 我等與眾生 皆共成佛道

(二)

願以此功德 莊嚴佛淨土 上報四重恩 下濟三途苦  
若有見聞者 悉發菩提心 盡此一報身 同生極樂國

(三)

文殊師利勇猛智 普賢慧行亦復然

我今迴向諸善根 隨彼一切常修學

三世諸佛所稱歎 如是最勝諸大願

我今迴向諸善根 為得普賢殊勝行

我此普賢殊勝行 無邊勝福皆迴向

普願沉溺諸眾生  
速往無量光佛刹



圓滿法藏·佛典漢譯  
THE KUMARAJIVA PROJECT